Porównanie tłumaczeń Liczb 2:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie plemię Beniamina. Księciem synów Beniamina będzie Abidan, syn Gidoniego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok niego obozować będzie plemię Beniamina. Księciem synów Beniamina będzie Abidan, syn Gidoniego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie pokolenie Beniamina, a wodzem synów Beniamina *będzie* Abidan, syn Gideoniego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podle nich pokolenie Benjaminowe, a hetmanem nad syny Benjaminowymi Abidan, syn Giedeonów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W pokoleniu synów Beniamin hetman był Abidan, syn Gedeonów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wreszcie pokolenie Beniamina: wodzem synów Beniamina będzie Abidan, syn Gideoniego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie plemię Beniamina, wodzem zaś synów Beniamina będzie Abidan, syn Gideoniego; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie plemię Beniamina. Wodzem potomków Beniamina będzie Abidan, syn Gideoniego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na koniec rozbije obóz plemię Beniamina. Wodzem potomków Beniamina będzie Abidan, syn Gideoniego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem pokolenie Beniamina. Wodzem synów Beniamina będzie Abidan, syn Gidoniego, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Tę stronę zamyka] plemię Binjamina. Przywódcą potomków Binjamina - Awidan, syn Gidoniego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті, що отаборяться коло нього, племя Веніамина, і старшина синів Веніамина Авідан син Ґадеоні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie pokolenie Biniamina; zaś wodzem synów Biniamina będzie Abidan, syn Gideoni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Także plemię Beniamina; a naczelnikiem synów Beniamina jest Abidan, syn Gideoniego. |